

ГОУ «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического факультета
доцент  /О.В. Еремеева

“ 1 ” 10 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ НА ВТОРОМ
ИНОСТРАННОМ (ФРАНЦУЗСКОМ) ЯЗЫКЕ»**

Специальность:

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Специальный перевод

квалификация выпускника

Лингвист-переводчик

Год набора 2017

Форма обучения:

Очная

Тирасполь 2020 г.

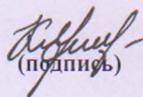
Рабочая программа дисциплины *«Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном (французском) языке»* /сост. Л.Г.Ключникова – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2020 - 23 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины базовой части студентам очной формы обучения специальности 45.05.01 – *Перевод и переводоведение*.

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 *Перевод и переводоведение*, утвержденного приказом № 1290 от 17 октября 2016 г. Министерством образования и науки РФ.

Составитель Л.Г.Ключникова, ст.преп. кафедры романо-германской филологии филологического факультета

« 20 » 09 2020 г.


(подпись)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель изучения данной дисциплины состоит в формировании у студентов лингвистических компетенций в области общения на немецком языке, отвечающих уровню современных требований к специалистам переводческой специальности, что подразумевает овладение навыками говорения и понимания, изучение грамматического материала, изучение лексических единиц и идиоматических выражений, изучение культурных особенностей коммуникации на немецком языке, а также ознакомление с культурой, историей и географией Франции.

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном (французском) языке» ориентирует на научно-исследовательскую деятельность, её изучение способствует решению следующих типовых **задач** профессиональной деятельности:

- изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;
- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучение специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном (французском) языке» входит в раздел С1.Б.25, базовая часть ФГОС 3+ по специальности ВО 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Специальный перевод».

Базой для освоения дисциплины служат знания, умения, навыки, сформированные на предыдущем уровне («Вводный курс второго иностранного (французского) языка») образования, и параллельно изучаемые дисциплины.

В рамках курса предусмотрены лабораторные занятия, где студенты должны получить практические навыки устной и письменной речи на французском языке.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-3	способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на ин.яз. с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, норма, узуса и стиля языка
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать: основные выразительные средства и стилистические приемы; особенности композиционного построения текста; основные страноведческие факты; об основных политических, экономических и культурных событиях в мире и стране, социальных, экологических и других глобальных проблемах человечества; лексические единицы и грамматические структуры, изучаемые в рамках курса;

уметь: осуществлять лингвостилистический анализ художественных, публицистических и научных текстов; реферировать на немецком языке материал любого характера (на пройденные темы), прочитанный на русском языке; самостоятельно приобретать новые знания и умения; ориентироваться в системе ценностей; учитывать особенности языкового общения различных групп и различать регистры общения; использовать потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия; формировать коммуникативные задачи и выстраивать стратегии их решения; проводить сопоставительный анализ языковых явлений родного и изучаемого языков;

владеть: технологиями устного и письменного общения на немецком языке на пройденные темы; методами и методиками поиска, анализа и обработки информации; широким спектром методических приемов.

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Трудоемкость, з.е./часы	Количество часов				Самост. работы	Форма итогового контроля
		В том числе					
		Аудиторных			Всего		
Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан.					
7	4/144	74	-	74	34	экзамен 36 ч.	
8	3/108	62		62	46	зачет	
9	5/180	68		68	76	экзамен 36 ч.	
10	4/144	60		60	48	экзамен 36 ч.	
Итого:	16/576	264	-	264	204	108	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная Работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Se rencontrer	22			12	10
2	Vivre au quotidien	26			16	10
3	Se loger	24			16	8
4	Faire des achats	40			24	16
5	Se déplacer	36			20	16
6	La vie professionnelle	32			24	8
7	Tout ca c'est du passe	46			20	26
8	Le temps libre	46			20	26
9	Le monde et moi	44			20	24
10	S'informer, communiquer	44			18	26
11	Les relations entre les gens	36			20	16
12	Ce qui se passe autour	38			22	16
13	L'actualité	34			24	10
14	Les débats	18			12	6
15	Comprendre pour en savoir plus	18			10	8
Итого: 576 (468+108 ч. экзамены)		468			264	204

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

7 семестр				
FAIRE DES ACHATS				
1	1	2	PARTAGER UN REPAS: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> distinguer passé et présent. <i>Lexique:</i> Les repas-L'alimentation.	учебник, раздаточный материал
2	1	2	<i>Grammaire:</i> Le passé composé avec avoir, affirmatif et négatif.	учебник, раздаточный материал
3	2	2	<i>Lexique:</i> Les repas-L'alimentation.	учебник, раздаточный материал
4	2	2	PARTAGER UN REPAS: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> appréhender la notion de quantité. <i>Grammaire:</i> Le passé composé avec avoir, affirmatif et négatif.	учебник, раздаточный материал
5	3	2	FAIRE LES COURSES: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> distinguer passé et présent. <i>Lexique:</i> Les repas-L'alimentation.	учебник, раздаточный материал

6	3	2	<i>Grammaire:</i> Le passé composé des verbes <i>être, avoir, devoir, pouvoir, vouloir, savoir et offrir</i> - Le pronom <i>en</i>	учебник, раздаточный материал
7	4	2	FAIRE LES COURSES: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> évaluer les quantités. <i>Lexique:</i> Les repas-L'alimentation. <i>Grammaire:</i> Le passé composé avec <i>être</i>	учебник, раздаточный материал
8	4	2	FAIRE LES MAGASINS: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> distinguer passé et présent. <i>Lexique:</i> Les magasins et leurs produits.	учебник, раздаточный материал
9	4	2	<i>Grammaire:</i> Le passé composé des verbes pronominaux	учебник, раздаточный материал
10	4	2	FAIRE LES MAGASINS: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> saisir les nuances de la négation. <i>Lexique:</i> Les magasins et leurs produits.	учебник, раздаточный материал
11	4	2	<i>Grammaire:</i> Le passé composé des verbes pronominaux	учебник, раздаточный материал
12	4	2	BILAN POUR L'UNITÉ 4 (compréhension orale et expression orale)	Аудио-запись, раздаточный материал
Итого по разделу часов		24		
SE DÉPLACER				
13	5	2	DÉCOUVRIR LA VILLE : repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> se repérer dans un environnement urbain. <i>Lexique:</i> Les moyens de transport.	учебник, раздаточный материал
14	5	2	<i>Grammaire:</i> Les pronoms relatifs <i>qui, que</i>	учебник, раздаточный материал
15	5	2	DÉCOUVRIR LA VILLE : réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> se repérer dans un environnement urbain. <i>Lexique:</i> Les moyens de transport. <i>Grammaire:</i> Les pronoms relatifs <i>qui, que</i>	учебник, раздаточный материал
16	5	2	VOYAGER : repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> s'informer pour se déplacer. <i>Lexique:</i> Le voyage - Le train.	учебник, раздаточный материал
17	5	2	<i>Grammaire:</i> Les prépositions avec les villes ou les pays.	учебник, раздаточный материал
18	5	2	VOYAGER : réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> s'informer pour se	учебник, раздаточный

			déplacer. <i>Lexique:</i> Le mode de logement.	материал
19	5	2	<i>Grammaire:</i> Le pronom y (lieu).	учебник, раздаточный материал
20	5	2	ALLER EN VACANCES <i>Objectif fonctionnel:</i> apprécier les différences – distinguer un objet désigné. <i>Lexique:</i> La météo – Le temps qu’il fait.	учебник, раздаточный материал
21	5	2	<i>Grammaire:</i> Les adjectifs démonstratifs.	учебник, раздаточный материал
22	5	2	BILAN POUR L’UNITÉ 5 (compréhension orale et expression orale)	Аудио-запись, раздаточный материал
Итого по разделу часов		20		
LA VIE PROFESSIONNELLE				
23	6	2	TROUVER UN EMPLOI: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> situer des actions dans l’espace et dans le temps et comprendre leur durée. <i>Lexique:</i> La vie professionnelle :chercher et trouver un emploi.	учебник, раздаточный материал
24	6	2	<i>Grammaire:</i> Le futur simple. Les indicateurs temporelles. La questions sur la durée.	учебник, раздаточный материал
25	6	2	TROUVER UN EMPLOI: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> situer des actions dans l’espace et dans le temps et comprendre leur durée. <i>Lexique:</i> La vie professionnelle :chercher et trouver un emploi. <i>Grammaire:</i> Le futur simple. Les indicateurs temporelles. La questions sur la durée.	учебник, раздаточный материал
26	6	2	FAIRE CARRIÈRE : repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Situer des actions dans une espace-temps proche du présent. <i>Lexique:</i> L’évolution de l’entreprise-Les qualités professionnelles.	учебник, раздаточный материал
27	6	2	<i>Grammaire:</i> Le gérondif. Le passé récent. Le futur proche.	учебник, раздаточный материал
28	6	2	FAIRE CARRIÈRE : réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Situer des actions dans une espace-temps proche du	учебник, раздаточный материал

			présent. <i>Lexique</i> : L'évolution de l'entreprise-Les qualités professionnelles.	
29	6	2	<i>Grammaire</i> : Le gérondif. Le passé récent. Le futur proche.	учебник, раздаточный материал
30	6	2	RENCONTRER DES DIFFICULTÉS: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel</i> : Suivre une conversation complexe. <i>Lexique</i> : Les difficultés professionnelles.	учебник, раздаточный материал
31	6	4	<i>Grammaire</i> : Le style indirect.	учебник, раздаточный материал
32	6	4	RENCONTRER DES DIFFICULTÉS: réagir <i>Objectif fonctionnel</i> : Suivre une conversation complexe. <i>Lexique</i> : Les difficultés professionnelles. <i>Grammaire</i> : Le style indirect.	учебник, раздаточный материал
33	6	4	BILAN POUR L'UNITÉ 6 (compréhension orale et expression orale)	Аудио-запись, раздаточный материал
34	6	2	TRAVAIL DE CONTRÔLE POUR L'UNITÉ 3-6	Аудио-запись, раздаточный материал
Итого по разделу часов		24		
Итого за семестр		74		
8 семестр				
TOUT CA C'EST DU PASSE				
1	7	2	RELATER DES FAITS PASSÉS: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel</i> : distinguer les nuances de la cause. <i>Lexique</i> : La réalisation d'un monument. Des catastrophes.	учебник, раздаточный материал
2	7	2	<i>Grammaire</i> : Le passé composé passif.	учебник, раздаточный материал
3	7	2	RELATER DES FAITS PASSÉS: réagir <i>Objectif fonctionnel</i> : distinguer les nuances de la cause. <i>Lexique</i> : La réalisation d'un monument. Des catastrophes. <i>Grammaire</i> : Le passé composé passif.	учебник, раздаточный материал
4	7	2	RACONTER LA VIE DES GENS: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel</i> : Appréhender une description-Situer des actions dans le	учебник, раздаточный материал

			passé. <i>Lexique:</i> Le quotidien domestique et professionnel-Les faits divers.	
5	7	2	<i>Grammaire:</i> L'imparfait d'habitude et de description.	учебник, раздаточный материал
6	7	2	RACONTER LA VIE DES GENS: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Appréhender une description-Situer des actions dans le passé. <i>Lexique:</i> Le quotidien domestique et professionnel-Les faits divers. <i>Grammaire:</i> L'imparfait d'habitude et de description.	учебник, раздаточный материал
7	7	2	TÉMOIGNER: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Saisir la complexité d'un récit. <i>Lexique:</i> Le crime. La sécurité. La police.	учебник, раздаточный материал
8	7	2	<i>Grammaire:</i> L'imparfait et le passé composé.	учебник, раздаточный материал
9	7	2	TÉMOIGNER: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Saisir la complexité d'un récit. <i>Lexique:</i> Le crime. La sécurité. La police. <i>Grammaire:</i> L'imparfait et le passé composé.	учебник, раздаточный материал
10	7	2	BILAN POUR L'UNITÉ 7 (compréhension orale et expression orale)	Аудио-запись, раздаточный материал
Итого по разделу часов		20		
LE TEMPS LIBRE				
11	8	2	PRATIQUER UN SPORT : repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Repérer la logique et les nuances de l'expression. <i>Lexique:</i> Les loisirs. Les sports.	учебник, раздаточный материал
12	8	2	<i>Grammaire:</i> La conséquence. La formation des adverbes.	учебник, раздаточный материал
13	8	2	PRATIQUER UN SPORT : réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Repérer la logique et les nuances de l'expression. <i>Lexique:</i> Les loisirs. Les sports.	учебник, раздаточный материал
14	8	2	<i>Grammaire:</i> La conséquence. La formation des adverbes.	учебник, раздаточный материал

15	8	2	FAIRE LA FETE : repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel: Repérer des niveaux de langue.</i> <i>Lexique: Les fêtes.</i>	учебник, раздаточный материал
16	8	2	<i>Grammaire: Le conditionnel de politesse.</i>	учебник, раздаточный материал
17	8	2	FAIRE LA FETE : réagir <i>Objectif fonctionnel: Repérer des niveaux de langue.</i> <i>Lexique: Les fêtes.</i> <i>Grammaire: Le conditionnel de politesse.</i>	учебник, раздаточный материал
18	8	2	AVOIR DES ACTIVITÉS CULTURELLES: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel: Situer des actions dans le passé.</i> <i>Lexique: Les activités culturelles.</i>	учебник, раздаточный материал
19	8	2	<i>Grammaire: Le plus-que-parfait.</i>	учебник, раздаточный материал
20	8	2	BILAN POUR L'UNITÉ 8 (compréhension orale et expression orale)	Аудио-запись, раздаточный материал
Итого по разделу часов		20		
LE MONDE ET MOI				
21	9	2	VIVRE EN FAMILLE: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel: Comprendre ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire.</i> <i>Lexique: La vie de couple. Problèmes de famille. Vivre ensemble.</i>	учебник, раздаточный материал
22	9	2	<i>Grammaire: Le subjonctif après « il faut que »</i>	учебник, раздаточный материал
23	9	2	VIVRE EN FAMILLE: réagir <i>Objectif fonctionnel: Comprendre ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire.</i> <i>Lexique: La vie de couple. Problèmes de famille. Vivre ensemble.</i> <i>Grammaire: Le subjonctif après « il faut que »</i>	учебник, раздаточный материал
24	9	2	AVOIR DES AMIS : repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel: Comprendre les intentions et les goûts des autres.</i> <i>Lexique: Relations et sentiments. Défauts et qualités. Souvenirs et amitié.</i>	учебник, раздаточный материал

25	9	2	<i>Grammaire:</i> Infinitif ou subjonctif.	учебник, раздаточный материал
26	9	2	AVOIR DES AMIS: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre les intentions et les goûts des autres. <i>Lexique:</i> Relations et sentiments. Défauts et qualités. Souvenirs et amitié. <i>Grammaire:</i> Infinitif ou subjonctif.	учебник, раздаточный материал
27	9	2	S'INTERESSER AUX AUTRES: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Apprécier les nuances de jugement. <i>Lexique:</i> La vie avec les autres. La pollution. Les citoyens.	учебник, раздаточный материал
28	9	2	<i>Grammaire:</i> Indicatif ou subjonctif.	учебник, раздаточный материал
29	9	2	S'INTERESSER AUX AUTRES: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Apprécier les nuances de jugement. <i>Lexique:</i> La vie avec les autres. La pollution. Les citoyens. <i>Grammaire:</i> Indicatif ou subjonctif.	учебник, раздаточный материал
30	9	2	BILAN POUR L'UNITÉ 9 (compréhension orale et expression orale)	Аудио-запись, раздаточный материал
Итого по разделу часов		20		
S'INFORMER, COMMUNIQUER				
31	10	2	DÉCOUVRIR L'INFORMATION: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> situer un discours dans le temps. Percevoir les nuances de la communication. <i>Lexique:</i> Les nuances. La presse. Un procès.	учебник, раздаточный материал
32	10	2	<i>Grammaire:</i> La concordance des temps.	учебник, раздаточный материал
33	10	2	DÉCOUVRIR L'INFORMATION: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> situer un discours dans le temps. Percevoir les nuances de la communication. <i>Lexique:</i> Les nuances. La presse. Un procès. <i>Grammaire:</i> La concordance des temps.	учебник, раздаточный материал
34	10	2	BILAN POUR L'UNITÉ 10 (compréhension orale et expression orale)	Аудио-запись, раздаточный материал

Итого по разделу часов		18		
Итого за семестр		62		
9 семестр				
LES RELATIONS ENTRE LES GENS				
96	11	2	À CHACUN SON OPINION: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre l'opinion, les doutes et les sentiments des autres. <i>Lexique:</i> Donner son avis sur qch ou qn. La circulation routière. L'éducation. L'internet.	учебник, раздаточный материал
97	11	2	<i>Grammaire:</i> L'utilisation du subjonctif.	учебник, раздаточный материал
98	11	2	À CHACUN SON OPINION: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre l'opinion, les doutes et les sentiments des autres. <i>Lexique:</i> L'éducation. L'internet. <i>Grammaire:</i> L'expression d'un jugement personnel.	учебник, раздаточный материал
99	11	2	PROTESTATIONS: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre les protestations. <i>Lexique:</i> Internet	учебник, раздаточный материал
100	11	2	<i>Grammaire:</i> Le subjonctif dans les subordonnées relatives.	учебник, раздаточный материал
101	11	2	PROTESTATIONS: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Saisir la nuance entre souhait et réalité. <i>Lexique:</i> Une panne, une plainte, la tolérance, la nervosité. <i>Grammaire:</i> Le subjonctif dans les subordonnées relatives.	учебник, раздаточный материал
102	11	2	CONSEILS, REGRET ET REPROCHES: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre les conseils, les regrets et les reproches. <i>Lexique:</i> Les expressions pour conseiller, regretter, reprocher.	учебник, раздаточный материал
103	11	2	<i>Grammaire:</i> Conditionnel présent et conditionnel passé.	учебник, раздаточный материал
104	11	2	CONSEILS, REGRET ET REPROCHES: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> : Comprendre les conseils, les regrets et les reproches.	учебник, раздаточный материал

			<i>Lexique:</i> Les expressions pour conseiller, regretter, reprocher. <i>Grammaire:</i> Conditionnel présent et conditionnel passé.	
105	11	2	BILAN POUR L'UNITÉ 11 (compréhension orale et expression orale)	Аудио-запись, раздаточный материал
Итого по разделу часов		20		
CE QUI SE PASSE AUTOUR				
106	12	2	INFORMATIONS PRATIQUES: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre les nuances de la cause, la structure du discours. <i>Lexique:</i> Les verbes qui expriment la cause.	учебник, раздаточный материал
107	12	2	<i>Grammaire:</i> L'expression de la cause.	учебник, раздаточный материал
108	12	2	INFORMATIONS PRATIQUES: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Les quantités imprécises. <i>Lexique:</i> Le consommateur, la faim. <i>Grammaire:</i> Quelques indéfinis.	учебник, раздаточный материал
109	12	2	C'EST ARRIVÉ QUAND: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Repérer l'ordre du déroulement des actions. <i>Lexique:</i> Les différentes utilisations du mot <i>moment</i> .	учебник, раздаточный материал
110	12	2	<i>Grammaire:</i> Le futur antérieur.	учебник, раздаточный материал
111	12	2	C'EST ARRIVÉ QUAND: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Repérer l'ordre du déroulement des actions. <i>Lexique:</i> débarras, affection. <i>Grammaire:</i> Le futur antérieur.	учебник, раздаточный материал
112	12	2	ILS RACONTENT: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> comprendre les nuances d'un récit au passé. <i>Lexique:</i> Écraser-sentir.	учебник, раздаточный материал
113	12	2	<i>Grammaire:</i> La concordance des temps dans un récit au passé.	учебник, раздаточный материал
114	12	2	ILS RACONTENT: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Situer dans le temps les actions. <i>Lexique:</i> Quelques expressions avec le mot <i>coup</i> . <i>Grammaire:</i> Les indications temporelles	учебник, раздаточный материал

			dans le récit au passé.	
115	12	2	BILAN POUR L'UNITÉ 12 (compréhension orale)	Аудио-запись, раздаточный материал
116	12	2	BILAN POUR L'UNITÉ 12 (expression orale)	Аудио-запись, раздаточный материал
Итого по разделу часов		22		
L'ACTUALITÉ				
115	13	2	LES NOUVELLES: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre les constructions passives.	учебник, раздаточный материал
116	13	2	<i>Lexique:</i> Les soucis, une occasion. <i>Grammaire:</i> La forme passive.	учебник, раздаточный материал
117	13	2	LES NOUVELLES: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Repérer et comprendre les extensions du nom (1).	учебник, раздаточный материал
118	13	2	<i>Lexique:</i> Les mauvaises actions. <i>Grammaire:</i> Les participes passés de sens passif.	учебник, раздаточный материал
119	13	2	LES TEMOIGNAGES: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre les objectifs à atteindre.	учебник, раздаточный материал
120	13	2	<i>Lexique:</i> Les catastrophes et leurs conséquences. <i>Grammaire:</i> L'expression du but.	учебник, раздаточный материал
121	13	2	LES TEMOIGNAGES: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre les extensions du nom (2).	учебник, раздаточный материал
122	13	2	<i>Lexique:</i> Les soldes. <i>Grammaire:</i> Les relatifs composés.	учебник, раздаточный материал
123	13	2	LES REPORTAGES: repérer, comprendre, réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre les propositions alternatives ou opposées.	учебник, раздаточный материал
124	13	2	<i>Lexique:</i> Parler des limites. <i>Grammaire:</i> L'expression de l'opposition.	учебник, раздаточный материал
125	13	2	BILAN POUR L'UNITÉ 13 (compréhension orale)	Аудио-запись, раздаточный материал
126	13	2	BILAN POUR L'UNITÉ 13 (expression orale)	Аудио-запись, раздаточный материал
Итого по разделу часов		24		

Итого за семестр		68		
10 семестр				
LES DÉBATS				
127	14	2	DISCUSSIONS ENTRE AMIS: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Distinguer condition et hypothèse. <i>Lexique:</i> L'expression de l'indifférence.	учебник, раздаточный материал
128	14	2	DISCUSSIONS ENTRE AMIS: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Mieux comprendre la langue familière. <i>Lexique:</i> Le langage familier. <i>Grammaire:</i> Condition et hypothèse.	учебник, раздаточный материал
129	14	2	ARGUMENTER: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre les nuances de la conséquence. <i>Lexique:</i> L'emploi impersonnel du verbe arriver.	учебник, раздаточный материал
130	14	2	ARGUMENTER: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre les nuances de la conséquence. <i>Lexique:</i> La politesse. <i>Grammaire:</i> La conséquence.	учебник, раздаточный материал
131	14	2	DÉBATS PUBLICS: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre les différentes formes de concession. <i>Lexique:</i> Les inégalités. <i>Grammaire:</i> La concession.	учебник, раздаточный материал
132	14	2	BILAN POUR L'UNITÉ 14 (compréhension orale et expression orale)	Аудио-запись, раздаточный материал
Итого по разделу часов		12		
COMPRENDRE POUR EN SAVOIR PLUS				
133	15	2	DÉCOUVRIR DE NOUVEAUX HORIZONS: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre pour s'informer. <i>Lexique:</i> Estimer-Plan-Il agit/Il s'agit.	учебник, раздаточный материал
134	15	2	DÉCOUVRIR DE NOUVEAUX HORIZONS: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> Comprendre pour s'informer. <i>Lexique:</i> Estimer-Plan-Il agit/Il s'agit. <i>Grammaire:</i> Participe présent.	учебник, раздаточный материал
135	15	2	FRANÇAIS ET CULTURE: repérer, comprendre <i>Objectif fonctionnel:</i> Se repérer dans un document complexe. <i>Lexique:</i> Traiter-dire.	учебник, раздаточный материал

136	15	2	FRANÇAIS ET LITTÉRATURE: réagir <i>Objectif fonctionnel:</i> <i>Lexique:</i> La littérature. <i>Grammaire:</i> Le passé simple.	учебник, раздаточный материал
137	15	2	BILAN POUR L'UNITÉ 15 (compréhension orale et expression orale)	Аудио-запись, раздаточный материал
Итого по разделу часов		10		
Итого за семестр		30		

Самостоятельная работа студента

7 семестр			
FAIRE DES ACHATS			
Раздел 4	1	Составить список новых слов по теме.	2
	2	Прослушать диалог «Comment faut-il mettre la table »	2
	3	Составить рассказ о своем ежедневном питании.	2
	4	Подбор и изучение литературы по теме.	2
	5	Выполнение упражнений по грамматике.	2
	6	Работа с мультимедийными универсальными энциклопедиями.	2
	7	Написание статьи о питании французов.	2
	8	Составить портфолио на тему “L'alimentation en France”	2
Итого по разделу часов			16
SE DÉPLACER			
Раздел 5	1	Составить список новых слов по теме.	2
	2	Составить свой ежедневный маршрут в университет.	2
	3	Составить план-маршрут прогулки по родному городу.	2
	4	Подготовить доклад на тему: “Le pays de mon rêve”.	2
	5	Подготовить сообщение на тему путешествие моей мечты.	2
	6	Работа с мультимедийными универсальными энциклопедиями.	2
	7	Подготовить сообщение на тему проведенных каникул	2
	8	Выполнение упражнений по грамматике.	2

Итого по разделу часов			16
LA VIE PROFESSIONNELLE			
Раздел 6	1	Составить свое резюме для поступления на работу.	2
	2	Записаться на собеседование.	2
	3	Составить рассказ о роде деятельности предприятия.	2
	4	Составить устный рассказ о предыдущем месте работы.	2
Итого по разделу часов			8
Всего за 7 семестр:			34
8 семестр			
TOUT CA C'EST DU PASSE			
Раздел 7	1	Составить рассказ об одном из своих обычных дней.	2
	2	Описать своего знакомого.	2
	3	Подготовить доклад об охране труда.	2
	4	Подготовить доклад на тему "Le crime"	2
	5	Подготовить доклад на тему "La securité"	2
	6	Составить глоссарий по разделу.	2
	7	Выполнение упражнений по грамматике	2
	8	Подготовить доклад по данному разделу	2
	9	Выполнение упражнений по грамматике.	2
	10	Выполнение лексических упражнений.	2
	11	Подготовка группового проекта	2
	12	Подготовка презентаций по разделу	2
	13	Подготовка к контрольной работе	2
Итого по разделу часов			26
LE TEMPS LIBRE			
Раздел 8	1	Составить список новых слов по теме «Спортивные соревнования».	2
	2	Составить список преимуществ и недостатков спортивной карьеры.	2
	3	Записаться по телефону в фитнес-центр.	2
	4	Прочесть и проанализировать текст об олимпийских играх.	2
	5	Подготовить доклад о любимом виде спорта.	2
	6	Составить список травмоопасных видов спорта.	2
	7	Составить глоссарий по разделу.	2

	8	Подготовить доклад по данному разделу.	2
	9	Выполнение упражнений по грамматике.	2
	10	Выполнение лексических упражнений.	2
	11	Подготовка группового проекта	2
	12	Подготовка презентаций по разделу	2
	13	Подготовка к контрольной работе	2
Итого по разделу часов			26
LE MONDE ET MOI			
Раздел 9	1	Назначить встречу сестре по телефону.	2
	2	Описать внешность и черты характера членов семьи.	2
	3	Составить рассказ о роде деятельности членов семьи.	2
	4	Составить устный рассказ о своих хобби.	2
	5	Подготовить доклад о правилах этикета на семейном ужине.	2
	6	Подготовить сообщение о семейном времяпрепровождении.	2
	7	Высказать свое мнение по вопросу сожительства молодых пар.	2
	8	Выполнение лексических упражнений	2
	9	Составить глоссарий по разделу.	2
	10	Подготовить доклад по данному разделу.	2
	11	Подготовка проектов по разделу	2
	12	Подготовка к контрольной работе	2
Итого по разделу часов			24
S'INFORMER, COMMUNIQUER			
Раздел 10	1	Подготовить сообщение о радио.	2
	2	Подготовить сообщение о телевидении.	2
	3	Написать эссе о новых технологиях.	2
	4	Перевести инструкцию по использованию домашнего оборудования (технический перевод с французского на русский).	2
	5	Перевести инструкцию по использованию домашнего оборудования (технический перевод с русского на французский).	2
	6	Подготовить сообщение об использовании интернет-программ на уроках иностранного языка.	2
	7	Составить глоссарий по разделу.	2
	8	Выполнение упражнений по грамматике	2

	9	Подготовить доклад по данному разделу.	2
	10	Выполнение упражнений по грамматике.	2
	11	Выполнение лексических упражнений	2
	12	Выполнения проекта по разделу	2
	13	Подготовка к контрольной работе	2
Итого по разделу часов			26
Всего за VI семестр:			46
9 семестр			
LES RELATIONS ENTRE LES GENS			
Раздел 11	1	Подготовить сообщение по теме раздела.	2
	2	Составить глоссарий по разделу.	2
	3	Подготовить доклад по данному разделу.	2
	4	Выполнение упражнений по грамматике.	2
	5	Выполнение лексических упражнений	2
	6	Подготовить доклад по данному разделу.	2
	7	Выполнение упражнений по грамматике.	2
	8	Выполнение лексических упражнений	2
Итого по разделу часов			16
CE QUI SE PASSE AUTOUR			
Раздел 12	1	Подготовить сообщение по теме раздела.	2
	2	Составить глоссарий по разделу.	2
	3	Подготовить доклад по данному разделу.	2
	4	Выполнение лексических упражнений	2
	5	Выполнение упражнений по грамматике.	2
	6	Подготовить сообщение по теме раздела.	2
	7	Составить глоссарий по разделу.	2
	8	Подготовить доклад по данному разделу.	2
Итого по разделу часов			16
L'ACTUALITÉ			
Раздел 13	1	Подготовить сообщение по теме раздела.	2
	2	Составить глоссарий по разделу.	2
	3	Подготовить доклад по данному разделу.	2
	4	Выполнение лексических упражнений	2
	5	Выполнение упражнений по грамматике.	2

Итого по разделу часов			10
Всего за 9 семестр:			76
10 семестр			
LES DÉBATS			
Раздел 14	1	Подготовить сообщение по теме раздела.	2
	2	Составить глоссарий по разделу.	2
	3	Подготовить доклад по данному разделу.	2
Итого по разделу часов			6
COMPRENDRE POUR EN SAVOIR PLUS			
Раздел 15	1	Риторика.	2
	2	Типы аргументации.	2
	3	Составить глоссарий по разделу.	2
	4	Подготовить доклад по данному разделу.	2
Итого по разделу часов			8
Всего за 10 семестр:			48

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ) – курсовые работы не предусмотрены

6. Образовательные технологии

<i>Семестр</i>	<i>Вид занятия (Л, ПР, ЛР)</i>	<i>Используемые интерактивные образовательные технологии</i>	<i>Количество часов</i>
7	ЛР	Рольевые игры, разбор конкретных ситуаций	22
8	ЛР	Экспертно-аналитическая работа с визуальным материалом, выполнение письменных заданий, экспресс-опросы	18
9	ЛР	Обсуждение изученного материала в малых проблемных группах	20
10	ЛР	Экспертно-аналитическая работа с визуальным материалом, выполнение письменных заданий, экспресс-опросы	18
Итого:			78

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов отражены в ФОСе по данной дисциплине.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Основная литература:

1. Barfety M., Beaujouin P. “Compréhension orale”, CLE international, 2003.
2. Barfety M., Beaujouin P. “Expression orale”, CLE international, 2003.
3. Сухоцкая Л.И., Токаревич Н.М. Читайте и говорите по-французски, Минск, 1991

4. Сорокин Г.А., Никитина С.А. Французско-русский разговорник. М., «Русский язык», 1991.
5. Бойко Л.Н., Герасим О.В. Французский язык. Учебное пособие для неязыковых специальностей, изд. ПГУ, 2005.
6. Методическое пособие по грамматике французского языка для старших курсов. Кафедра иностранных языков. Тирасполь, РИО ПГКУ, 1995

8.2. Дополнительная литература:

1. Леблан Л., Панин В. Самоучитель французского языка. Практический курс: Учебное пособие. – Москва, 2007
2. Рощупкина Е.А. Краткий справочник по грамматике французского языка. – Москва, 1990
3. Карина Грет. Разговорный французский в диалогах. – Москва, 2007
4. Ганшина К.А. Французско-русский словарь. – Москва, 1977
5. Спиринов Ю.П., Рафа Э. Словарь разговорной лексики французского языка. Учебное пособие. – Москва, 2006
6. Annie Monnerie-Goarin, Évelyne Siréjols. Champion 1 pour le DELF. Méthode de français. – Paris, 1999
7. Régine Mérieux, Yves Loiseau. Latitudes 1. Méthode de français A1/A2. – Didier, Paris, 2008

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. <http://www.senglish.narod.ru/booksfrm.html#>
2. <http://en.wikipedia.org/wiki/Dalida>
3. http://www.langinfo.ru/index.php?sect_id=1760
4. <http://www.languages-study.com/francais-themes.html>
5. http://ru.wikipedia.org/wiki/Заглавная_страница

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

1. Специализированная аудитория - компьютерный класс, который используется как лингафонный кабинет, оснащенный аудио и видео материалами; техническими и электронными средствами обучения и контроля знаний студентов по дисциплине.
2. Библиотека, оснащенная справочной, научной, методической, страноведческой и художественной литературой, периодикой, стендами, картами, учебными пособиями, предназначенными для проведения лабораторного практикума.
3. Возможность организации встреч с носителями языка.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

10. 1. Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого на выполнение самостоятельной работы.

Поскольку количество часов, рассчитанных на самостоятельную работу, составляет примерно одинаковое количество часов, отведенных для аудиторных занятий, студентам следует обратить особое внимание на самостоятельную подготовку. Самостоятельная работа включает выполнение домашних заданий, повторение пройденного материала, подготовка к различным формам контроля, самостоятельное выполнение грамматических и лексических упражнений, чтение художественной литературы. Чтобы достигнуть уровня практического владения языком, следует систематически тренировать память заучиванием слов, текстов и помнить о том, что способности развиваются в процессе работы, что навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия, а именно:

- учит лексический и грамматический материал;
- выполняет лексико-грамматические упражнения;
- пишет диктант, изложение, сочинение;
- выполняет тесты на аудирование;
- читает и переводит адаптированные тексты;
- формулирует основную мысль прочитанного текста;
- формулирует вопросы;
- составляет и воспроизводит диалоги;
- готовит монологическое высказывание по теме;
- переводит самостоятельно с последующей проверкой преподавателя итоговые упражнения на перевод;
- развивает навыки восприятия устной речи путем прослушивания аудиозаписей и просмотра учебного видеокурса.

10. 2. Рекомендации по выполнению домашнего задания.

Самым главным из всего перечисленного является систематическое выполнение домашнего задания, так как это дает возможность почувствовать упущения в усвоении языка и вовремя восполнить их, и одновременно подготавливает студента к текущим формам контроля.

При выполнении домашнего задания нужно повторить пройденный материал и только потом выполнить предложенные упражнения, так как упражнения содержат всю необходимую информацию, которую нужно запомнить. При выполнении упражнений необходимо переводить все незнакомые слова и, по возможности, выучить их. Важно также отмечать непонятные примеры и сложные задания, чтобы потом вместе с преподавателем разобрать их.

10. 3. Рекомендации по выполнению переводческих упражнений.

При переводе на французский язык необходимо помнить, что такие темы как многозначность слов, слова-омонимы, интернациональные слова, значения которых расходятся в разных языках, вызывают трудности у студентов. При переводе обратить особое внимание на интерференцию языков, которая сказывается при местоименного прилагательного свой, своя, свои, существительных в родительном и дательном падежах, ряда возвратных глаголов и т.д. Особое внимание следует уделить на прямой порядок слов во французском предложении. Иногда при переводе на русский язык применяется описательный перевод, и значение слова передается с помощью нескольких русских слов. При переводе терминов, которые часто встречаются в научной литературе, следует пользоваться терминологическим словарем.

10. 4. Рекомендации по выполнению грамматических упражнений.

Прежде чем приступить к выполнению грамматических упражнений, необходимо выучить грамматический материал для первичного закрепления грамматики. Для этого рекомендуется опираться на материал, представленный в учебнике, либо в дополнительной учебной литературе. Все упражнения этого раздела выполняются интерактивно.

10. 5. Рекомендации по чтению произведений художественной литературы.

Поскольку основной целью обучения иностранному языку является получение информации из иностранного источника, особое внимание следует уделять чтению. Понимание текста достигается при осуществлении двух видов чтения: изучающего и чтения с общим охватом содержания. Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности, при этом выписывая слова по общепринятым правилам: существительное – в ед. числе, глагол – в неопределенной форме, указывая для неправильных глаголов основные формы. Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения, которое предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ текста. Итогом является адекватный перевод текста на родной язык с помощью словаря. При чтении текста для общего понимания содержания,

необходимо без словаря понять основной смысл прочитанного. Оба вида чтения складываются из следующих умений: догадываться о значении слов на основе словообразовательных признаков и контекста; видеть интернациональные слова и определять их значение; находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке; применять знания по специальным предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

Рабочая программа по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном (французском) языке» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Специальный перевод».

8. Технологическая карта дисциплины

Курс 4,5_ группа ФФ17 ФР65/А1 семестр 7,8,9,10

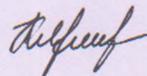
Преподаватель, ведущий лабораторные занятия Ключникова Л.Г.

Кафедра романо-германской филологии

Модульная система не предусмотрена.

Составитель

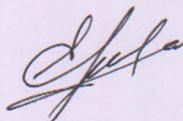
Доцент



Л.Г.Ключникова

Зав. кафедрой,

доцент

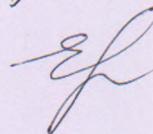


О. В. Еремеева

Согласовано:

Зав. выпускающей кафедрой

доцент



Е.И. Почтарь